**Voin Traduceri Tehnice, Romania (14 years experience)**

**Main supported languages:** English, French, German, Italian, Spanish (+other European languages) into Romanian/Moldavian

**Services provided:** TEP, Third party review, linguistic and cosmetic testing, technical writing, transcreation

**Experience:**

***1) Software localization (interfaces, help online, documentation, userguides)***

Examples:

- Google products (Gmail, Blogger, Calendar, Google Earth, Google Maps, Google +, Google Talk, Google Hangouts etc.)

- Microsoft products (Vista, Windows 7, Office suite, Windows Phone)

- Antivirus (Kaspersky, Symantec, McAfee, ESET)

- Games (for Xbox, Sony, Unibet, online games e.g. PartyGaming, PocketKings)

- Facebook (help center and user interface)

***2) Website localization***

Examples: mobile.de, Dell, Toshiba, Cisco etc.

***3) Telecom (user manuals, interfaces)***

Examples: Nokia, Sony Ericsson, Cisco

***4) Marketing and technical manuals for hardware manufacturers (monitors, printers, laptops, photo and video cameras)***

Examples: Apple, Dell, Acer, Toshiba, Epson, Lexmark, Brother, Panasonic, AMD, Asus, BENQ, Sony, Kodak, Nikon, Cannon etc.

**NOTE: Total volume translated for first 4 areas of expertise: 20 million words**

***5) Medical translations (user manuals, software, trials, leaflets, brochures for various medical devices, other medical documents, marketing documentation) - 5 million words***

Examples: Medtronic, Saint Jude Medical, PPD, Takeda etc.

***6) Automotive (user manuals, service manuals, websites, marketing translations) - 10 million words***

Examples: Opel, Volvo, Peugeot Citroen, Ford, Audacon, mobile.de (mobile.ro), Truckstore etc.

***7) Financial (accounting, audit, and banking) - more than 5 million words***

Examples:

- Ernst&Young - various financial documents, including legal and financial documents for accessing EU founds

- MoneyGram - various legal, financial and marketing documents

- Temenos - banking software, user interfaces, documentation, marketing documents

- CRM products (e.g. Microsoft, Right now - acquired by Oracle - user interfaces, help and documentation)

- Oracle R11i accounting: software modules: OE (Order Entry), WSH (Transport), OA (Oracle Assets), FI (Financial) and INV (Inventory) also HTML files (help and documentation) for the same platform

- The Body of Expert and Licensed Accountants of Romania (CECCAR) - translation of official documents (ISAs, IASs).

In addition to these domains, we provide other various technical translations (for large clients such as ABB, Manitowoc, John Dree, Caterpilar, Fluke, Schneider, Wacker etc.)

**Our team:**

**For Romanian:** Depending on the volumes, previous arrangements, language pair we can assign a team formed of 1 to 4 translators and 1 or 2 reviewers. We have a "core" translation team (10 full-time translators and 3 reviewers). We're working with over 30 specialized freelancers (translators and reviewers).

**CAT tools:** SDL Studio (2014 and 2015 versions), SDL Trados (2006 and 2007 versions), SDLX, Multiterm, Translation Workspace, Wordfast, Across, Catalyst, Idiom, MS Helium, MS Locstudio, SDL Passolo etc. **QA tools:** QA Distiler, Xbench, etc.

**Quality:**

The main goal of our company is quality. Over the years we've been working (and still working) with

highly demanding clients, both multilingual vendors (e.g. Moravia, Lionbridge, Jonckers, VistaTEC, CSoft, Transperfect to name a few - for some of them we're premier vendors since 2005) and direct clients

(headquarters or local branches of international corporations e.g. Cisco, Kaspersky, Temenos and so on). The founder of our company (Mr. Doru Voin) is also the senior reviewer for Microsoft products (since

2004). Please note our services follow the standard industry EN 15038.